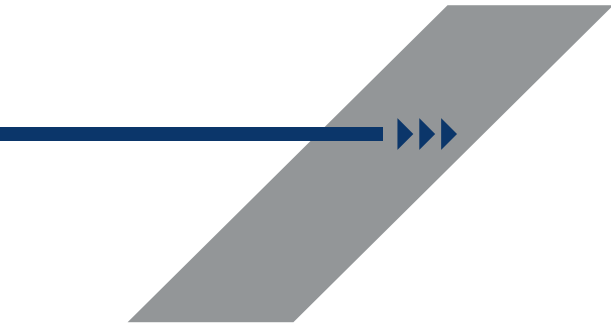


# شروط وأحكام القروض

## Terms and Conditions for Loans



## Terms and Conditions for Loans

## شروط وأحكام القروض

1. The Second Party has agreed that the First Party shall have the right to deduct all the installments that become due from his account throughout the period of the loan according to the time schedule of installment settlement.

1. وافق الطرف الثاني على أحقية الطرف الأول في أن يستقطع كل الأقساط المستحقة من حسابه عن مدة عقد القرض بالكامل وفقاً للجدول الزمني لتسديد الأقساط.
2. The Second Party declares that the First Party has allowed him/her a period of two business days to review the Contract before approving and signing the Contract. He further declares that the First Party has informed him of all the financial effects of the loan that would be granted to him and the contractual conditions and obligations arising from the loan according to this Contract. Within this framework, the Second Party has been given, at the start of the reflection period, a statistical table, which are both clear and simplified, showing the amount and number of the loan installments, the constituents of every installment in terms of interest and repayment of the loan principal amount, assuming regularity of repayment, the total interest amount and the amounts that will be paid until the end of the loan term, and indicating the possible changes in the financing burdens in respect of Housing loans, assuming an increase of the interest rate by the prescribed maximum of 2% every five years, and the Second Party has accepted all the Contract conditions without any objection.

2. يقر الطرف الثاني بأن الطرف الأول قد منحه فترة لمراجعة هذا العقد تعادل يومي عمل قبل الموافقة عليه وتوقيعه كما يقر بأن الطرف الأول قد أطلعته على جميع الآثار المالية المترتبة على القرض الذي سيقدم له والشروط التعاقدية والالتزامات المترتبة عليه وفقاً لهذا العقد وفي هذا الإطار فقد تم تسليم الطرف الثاني في بداية فترة المراجعة جدول إحصائي واضح ومبسط يبين به قيمة وعدد أقساط القرض ومكونات كل قسط من الفائدة والمبلغ المسدد من أصل القرض بافتراض الانتظام في السداد وإجمالي قيمة الفوائد والمبالغ التي سيتم سدادها حتى نهاية أجل القرض مع بيان التغيرات المحتملة في أعباء التمويل بالنسبة للقروض الإسكانية بافتراض زيادة سعر الفائدة بالحد الأقصى المقرر (2%) كل خمس سنوات، وقد قبل الطرف الثاني كافة شروط العقد دون أي اعتراض.
3. The Second Party further declares that the statement signed by him/her in respect of all the balances due from him/her at the time of submitting the loan application shall be deemed correct and includes all the amounts and balances due from him. He also authorizes the First Party to enquire about him/her with all parties in respect of the data of the credit cards, loans, consumer and Housing finance or any other obligations that he may have obtained from any bank, finance company or any other party.

3. كذلك يقر الطرف الثاني أن البيان الموقع منه عن كافة الأرصدة المستحقة عليه وقت طلب القرض يعتبر صحيحاً ويشمل كافة المبالغ والأرصدة المستحقة عنه كما أنه يفوض الطرف الأول في الاستعلام عنه لدى أي جهة وذلك عن بيانات بطاقات الائتمان وبيانات القروض أو التمويل الاستهلاكي والإسكاني أو أي التزامات أخرى حصل عليها من أي بنك أو شركة تمويل أو أي جهة أخرى.
4. The Second Party agrees that all the accounts of any kind whatsoever, opened or to be opened in his/her name in the future with the First Party at any of its branches, shall secure each other regardless of its names thereof, so that the First Party shall have the right to offset the debit balance against any credit account of the Second Party, and the First Party may deduct from the credit balance in any account of the Second Party to settle the debit balance of any other accounts, and may further merge or consolidate all or any of the accounts of the Second Party so open or offset or transfer any other accounts to settle any obligations of the Second Party toward the First Party under any account and for any reason, in respect of the entire debt and its penalties, interest, charges, and legal fees, if any.

4. يوافق الطرف الثاني على أن جميع الحسابات من أي نوع كانت مفتوحة أو ستفتح باسمه في المستقبل لدى الطرف الأول في أي فرع من فروعها ضامنة بعضها البعض بغض النظر عن مسمياتها بحيث يحق للطرف الأول خصم الرصيد المدين من أي حساب دائن من حسابات الطرف الثاني. ويجوز للطرف الأول الخصم من الرصيد الدائن في أي حساب للطرف الثاني سداداً للرصيد المدين لغيره من الحسابات كما يحق له دمج أو توحيد جميع أو أي من حسابات الطرف الثاني المفتوحة أو إجراء المقاصة أو تحويل أية مبالغ أخرى لتسديد أي من التزامات الطرف الثاني للطرف الأول على أي حساب ولأي سبب كان وذلك بالنسبة لكامل الدين وغراماته وفوائده ومصاريفه والرسوم القضائية إن وجدت.

5. The Second Party agrees that all financial and commercial papers, precious metals, moneys, goods, properties and other rights of any kind whatsoever, deposited at present or that may be deposited in the future with the First Party or any of its branches, and which show in the receipts, documents, statements of account deposit documents issued by the First Party or in any of its correspondence, shall be deemed pledged in favor of the First Party as security for all the obligations of the Second Party toward the First Party.

5. يوافق الطرف الثاني على أن جميع الأوراق المالية والتجارية والمعادن الثمينة والنقود والبضائع والأموال والحقوق الأخرى من أي نوع كانت المودعة حالياً أو التي ستودع مستقبلاً لدى الطرف الأول أو لدى أي من فروعها والتي تبين في الإيصالات أو المستندات أو كشوف الحسابات أو حوافظ الإيداع الصادرة من الطرف الأول أو في مراسلاته تعتبر مرهونة رهناً حيازياً لصالح الطرف الأول لضمان كافة التزامات الطرف الثاني قبله.

5.1 The Second Party undertakes to sign and execute all transfers, assignments, mortgages, powers of attorney and other documents that the First Party may request it to issue to establish the legal rights of the First Party in those securities. In the event where the Second Party receives revenues in addition to those declared by it to the First Party, the Second Party hereby assigns to the First Party all such revenues as additional security for the settlement of the loan. The Second Party also agrees to notify the First Party of all the present sources of his/her income and undertakes to inform the First Party in the event of any change in the sources of his/her income or in the event of changing his/her present employer, and, without limitation, upon the customer's retirement or exchanging part of his/her salary at the Public Institution for Social Security.

5.1 ويتعهد الطرف الثاني بتوقيع وتنفيذ جميع التحويلات وحوالات الحق والرهون والوكالات وجميع المستندات الأخرى التي يطلب منه الطرف الأول إصدارها لتثبيت حقوق الطرف الأول قانوناً في هذه الضمانات. وفي حالة استلام الطرف الثاني لإيرادات إضافية غير تلك التي صرح عنها للطرف الأول، فإن الطرف الثاني يتنازل بموجب هذا للطرف الأول عن جميع هذه الإيرادات كضمان إضافي لتسديد القرض. كما يوافق الطرف الثاني على أن يخطر الطرف الأول عن كافة المصادر الحالية لدخله، ويتعهد بإشعار الطرف الأول في حالة حدوث أي تغيير في مصادر دخله، أو تغيير الجهة التي يعمل لديها وعلى سبيل المثال لا الحصر عند إحالة العميل إلى التقاعد أو استبدال جزء من راتبه لدى المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية

6. Interest applicable to the loan and method of settlement of the loan and interest:

6. الفائدة المطبقة على القرض وكيفية سداد القرض والفوائد:

6.1 Interest shall be calculated on the actual number of days and on the actual balance of the loan in every monthly period. A fixed interest rate shall be applied to housing loans according to the contractual interest rate applicable at the time of granting the loan, provided that the First Party shall review the applicable interest rates every five years during the term of the loan and change the interest rate to be applied in line with the rate announced by the Central Bank of Kuwait at the end of every period of five years of the term of the housing loan (the installment amounts shall be changed with effect from the installment No. 61 then installment No. 121 provided that the amount of the change may not exceed 2% (by increase or decrease) above or below the contractual rate of interest applied under the Loan Contract before the change. The Second Party agrees that the Bank shall have the right to change the amount of the monthly installment by increase or decrease based on the rate of interest announced by the Central Bank of Kuwait within the period fixed for the payment of the installments from No. 61 to No. 120 and for the installments from No.121 to No.180, and the loan shall be settled with the interest thereon by monthly installments.

6.1 السارية عند منح القرض. على أن يقوم الطرف الأول بمراجعة أسعار الفائدة المطبقة كل خمس سنوات خلال أجل القرض بحيث يتم تعديل سعر الفائدة المطبقة ليتماشى مع السعر المعلن عن البنك المركزي في نهاية كل خمس سنوات من أجل القرض الإسكاني (يتم تعديل الأقساط ابتداء من القسط رقم 61 ثم القسط رقم 121) وبشروط أن لا يتجاوز مقدار التغيير في معدل الفائدة 2% (سواء بالزيادة أو النقص) عن سعر الفائدة الاتفاقية المطبق بمقتضى عقد القرض قبل التغيير ويوافق العميل على أحقية البنك في تعديل قيمة القسط الشهري بالزيادة أو النقصان حسب سعر الفائدة المعلن من قبل بنك الكويت المركزي في الفترة المحددة لسداد الأقساط من 61 إلى 120 وكذلك الأقساط من 121 إلى 180 ويسدد القرض مع الفوائد على أقساط شهرية متساوية

6.2 The Second Party declares that the First Party shall have the right to change the interest rates applicable to the loan based on the rates announced by the Central Bank of Kuwait every five years in the manner set forth in paragraph 6-1 hereof. The Second Party also declares that he/she agreed that the First Party may change the amount of the monthly installment by increase or decrease without reference to the Second Party, and this shall be a declaration of final and irrevocable acceptance and consent that cannot be rescinded by the Second Party who may not object to the making of such changes by the First Party as aforesaid.

6.2 يقر الطرف الثاني بأحقية الطرف الأول في تعديل أسعار الفائدة المطبقة على القرض حسب الأسعار التي يعلنها بنك الكويت المركزي كل خمس سنوات على النحو الوارد بالبند 6-1 من هذا العقد. كما يقر الطرف الثاني بموافقته بأن يقوم الطرف الأول بتعديل قيمة القسط الشهري بالزيادة أو النقصان دون الرجوع إليه ويعد هذا إقرار قبول وموافقة نهائية لا رجوع فيها من قبل الطرف الثاني على إجراء هذه التعديلات بمعرفة الطرف الأول على النحو الوارد بهذا البند

7. The Second Party further declares that he/she agrees that, in the event of any delay by him/her in settling any of the installments on the due date thereof, all the installments, both those that have already become due and those that have not become due under this Contract shall become due and payable forthwith without the need to give any notice or warning or to obtain a court judgment.

7. كما يقر الطرف الثاني بموافقته على أنه إذا تأخر عن سداد أي قسط من الأقساط بتاريخ استحقاقه فإن جميع الأقساط المستحقة والمؤجلة عن هذا القرض تصبح مستحقة السداد فوراً ودون الحاجة إلى تنبيه أو إنذار أو حكم من القضاء.

8. In the event where the Second Party defaults in the payment of any amounts on their due dates, the First Party has the right to charge late payment fees in accordance with the Bank's applicable List of Fees and Commissions approved by CBK, as follows:

8. في حالة تخلف الطرف الثاني عن سداد أية مبالغ في مواعيد استحقاقها، يحق للطرف الأول أن يتقاضى رسوم تأخير طبقاً للائحة الرسوم والعمولات المعمول بها لدى البنك والمعتمدة من بنك الكويت المركزي، وهي كالتالي:

Installment default fees	
Up to KD 200	KD 5
Up to KD 500	KD 10
Up to KD 1,000	KD 15
Up to KD 2,000	KD 25
Up to KD 5,000	KD 50
Up to KD 10,000	KD 100
More than KD 10,000	KD 180

رسوم عن تأخير سداد الأقساط	
لغاية -/200 د.ك.	5 د.ك.
لغاية -/500 د.ك.	10 د.ك.
لغاية -/1,000 د.ك.	15 د.ك.
لغاية -/2,000 د.ك.	25 د.ك.
لغاية -/5,000 د.ك.	50 د.ك.
لغاية -/10,000 د.ك.	100 د.ك.
أكثر من -/10,000 د.ك.	180 د.ك.

8.1 The First Party may also amend the amount of the late payment fees for the repayment of the above-mentioned installments immediately upon receiving CBK approval on such amendment and notifying the Second Party by any means including the Bank's Mobile Application.

8.1 كما يحق للطرف الأول تعديل قيمة رسوم التأخير في سداد الأقساط المشار إليها أعلاه فور اعتماد تغييرها من قبل بنك الكويت المركزي وبموجب اخطار الطرف الثاني بأية وسيلة بما في ذلك الاخطار عن طريق التطبيق الإلكتروني للبنك

9. The Second Party authorized the First Party to record on his/her account with the First Party the amount of outstanding due installments and agreed interest until full payment. The Second Party accepts that the First Party is entitled to apply the agreed interest rate in this Contract upon closing the loan account and resorting to litigation.

9. كما فوض الطرف الثاني الطرف الأول بأن يقيّد على حسابه لدى الطرف الأول قيمة الأقساط المستحقة المتأخرة والفوائد المتفق عليها حتى تمام السداد. كما يوافق الطرف الثاني على أحقية الطرف الأول بتطبيق سعر الفائدة المتفق عليه بهذا العقد عند إقفال حساب القرض واللجوء للقضاء.

10. The Second Party shall have the right to settle all or several installments before the due dates thereof provided that the Second Party shall pay such interest as may be determined by the First Party on the date thereof. The bank may collect the amount of monthly installment prior to its maturity date in the event of adding the customer salary to their account prior to the installment maturity date.
10. يحق للطرف الثاني أن يسدد كل أو بعض الأقساط قبل تاريخ استحقاقها شرط أن يدفع الطرف الثاني الفائدة المقررة من الطرف الأول في تاريخها. ويجوز للبنك تحصيل قيمة القسط الشهري قبل تاريخ استحقاقه في حالة إضافة راتب العميل لحسابه قبل تاريخ استحقاق القسط.
11. The Second Party declares that the data and accounts of the First Party shall be deemed to be conclusive evidence of the amounts due or that will be due thereon under the Loan Contract and further declares that they shall be final and correct. The Second Party also agrees that the periodical statements of account issued by the First Party and the other advices that are sent to him shall be sufficient proof of the indebtedness and obligations toward the First Party according to the contents thereof unless the Second Party objects thereto in writing by registered mail within fifteen days from the date of the statement or advice.
11. يقر الطرف الثاني بأن بيانات الطرف الأول وحساباته تعتبر بينة قاطعة على المبالغ المستحقة أو التي تستحق عليها بموجب عقد القرض ويقر بأنها نهائية وصحيحة كما يوافق على اعتبار كشوف الحسابات الدورية التي يصدرها الطرف الأول والإشعارات الأخرى التي ترسل إليه كافية لإثبات مديونيته والتزاماته تجاه الطرف الأول طبقاً لمحتواها، ما لم يعترض عليها الطرف الثاني خطياً وبالبريد المسجل خلال خمسة عشر يوماً من تاريخ الكشف أو الإشعار.
12. The Second Party declares that any tolerance, extension or renewal of the term of the loan that may be granted to him/her by the First Party shall not affect his/her obligations under this Contract and shall not undermine them in any way whatsoever.
12. يقر الطرف الثاني بأن أي تسامح أو تمديد أو تجديد لمدة القرض قد يمنح له من قبل الطرف الأول لا يؤثر على الالتزامات المترتبة عليه بموجب هذا العقد ولا يعتبر إنقاصاً لها بأي وجه من الوجوه.
13. Request, notification or notice the first part wishes to communicate to the second party regarding any matter relating to this agreement shall be deemed as valid if sent by registered mail to the latest known address of the second party, by email or by fax. The second party shall, within 10 days, notify the first part in the event of any change in the address stated in the agreement, their email or fax, by registered mail. Otherwise, the email or fax stated in the agreement, or the attached declaration, shall be considered for notification, service, all official and legal notifications, and court services.
13. كل طلب أو إخطار أو إشعار يرغب الطرف الأول في تبليغه للطرف الثاني بشأن أي أمر يتعلق بهذه الاتفاقية يعتبر أنه تبليغاً صحيحاً إذا أرسل بالبريد المسجل إلى آخر عنوان معروف للطرف الثاني أو بالبريد الإلكتروني أو الفاكس، ويلتزم الطرف الثاني بإخطار الطرف الأول في حالة تغيير العنوان المبين بالعقد أو بريده الإلكتروني أو الفاكس وذلك خلال عشرة أيام بخطاب مسجل عن التغيير وإلا اعتبر العنوان أو البريد الإلكتروني أو الفاكس المبين بالعقد أو الإقرار المرفق هو المعتمد في الإبلاغ أو الإعلان وكافة الاخطارات الرسمية والقانونية والإعلانات القضائية.
14. In the event where the statement of account is not received by the Second Party within fifteen days from the date agreed upon and specified for the sending thereof, the Second Party shall request it from the First Party. If the Second Party fails to do so within the following seven days, this shall be considered an agreement by the Second Party to the correctness of the data contained in the statement of account.
14. في حالة عدم وصول كشف الحساب إلى الطرف الثاني خلال خمسة عشر يوماً من التاريخ المتفق عليه والمحدد لإرساله، يجب على الطرف الثاني طلبه من الطرف الأول، فإن لم يفعل خلال السبعة أيام التالية، فسيكون ذلك موافقة من الطرف الثاني على صحة البيانات الواردة بكشف الحساب.

15. The Second Party undertakes and declares that the total of his/her monthly obligations (cash and non-cash) including the installments of settlement of the debt arising from credit cards, whether such obligations are toward banks and investment companies that are subject to control by the Central Bank of Kuwait or any other entities, such as monthly payment orders, financing leasing installments, etc., was taken into consideration upon determining the amount of consumer loans and Housing Loans provided to the customer, so that this shall not result in increasing the monthly obligations of the Second Party toward all entities shall not exceed 40% (30% for the loans provided to retired persons) of the net salary or continuous monthly income, in accordance with the instructions of the Central Bank of Kuwait; and the Second Party declares that his total obligations toward Gulf Bank do not exceed the maximum limit prescribed for consumer loan, i.e. KD 25,000 and housing loan, i.e. 70,000, and in accordance with CBK instructions. The Second Party undertakes that he will not exceed the said amount and undertakes and agrees to transfer to Gulf Bank the amounts of exchange or sale of the pension salary through the Public Institution for Social Security, and the bank shall have the right to deduct the outstanding installments due on the customer.
15. يتعهد ويقر الطرف الثاني أن مجموع التزاماته الشهرية (النقدية وغير النقدية) بما في ذلك أقساط سداد الرصيد المدين الناشئ عن بطاقات الائتمان، سواء كانت هذه الالتزامات تجاه البنوك وشركات الاستثمار الخاضعة لرقابة بنك الكويت المركزي أو أي جهات أخرى مثل أوامر الدفع الشهرية وأقساط التأجير التمويلي.. الخ، وذلك لدى تحديد حجم القروض الاستهلاكية والقروض الإسكانية التي تقدمها للعميل وبما لا يترتب عليه زيادة الالتزامات الشهرية على العميل لجميع الجهات عن نسبة 40% (30% للقروض المقدمة للمتقاعدين) من صافي الراتب أو الدخل الشهري المستمر وذلك مراعاة لتعليمات بنك الكويت المركزي، كما يقر الطرف الثاني بأن إجمالي التزاماته تجاه بنك الخليج لا تتعدى الحدود القصوى المقررة للقروض الاستهلاكي وهي 000,25 د.ك. والقروض الإسكاني وهي 000,70 د.ك. ووفقاً لتعليمات بنك الكويت المركزي، ويتعهد الطرف الثاني بعدم تجاوز ذلك المبلغ كما يقر الطرف الثاني ويتعهد بأن يحوّل لبنك الخليج مبالغ استبدال أو بيع الراتب من خلال المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية ولبنك الحق في خصم فقط الأقساط المستحقة على العميل.
16. Gulf Bank, the grantor of the loan, shall solely have the right to assign this Contract in whole or in part to any other party without the need to obtain the consent of the borrower and his/her guarantor and without the need to notify them of such assignment.
16. يحق لبنك الخليج - مانح القرض - وحده أن يتنازل عن هذا العقد كلياً أو جزئياً لمصلحة الغير دون حاجة لأخذ موافقة المقترض وكفيله ودونما حاجة للإبلاغهما عن هذا التنازل.
17. The courts of the capital of the State of Kuwait shall be the courts of competent jurisdiction to settle any dispute that may arise between the parties to this Contract in accordance with the provisions of the Kuwaiti law.
17. تختص محاكم العاصمة - الكويت بالفصل في أي نزاع ينشأ بين أطراف هذا العقد وذلك وفقاً لأحكام القانون الكويتي.
18. The Second Party hereby conclusively and irrevocably agrees to assign in favor of Gulf Bank 40% for working individuals (and 30% for loans granted to retired individuals) of the net salary or continuous monthly income subject to the instructions of the Central Bank of Kuwait from his employer directly along with the allowances, bonuses, commissions, grants or gifts and the entire end-of-service benefits and all compensations to which he may be entitled at the end of his employment relationship with such party, in order to settle the whole balance of the loan together with the interest due thereon in the event where he violates the provision of this declaration or violates any of the conditions related to the said loan and the aforesaid percentage rate, Gulf Bank shall have the right to take such legal actions against him/her as it may deem appropriate in order to safeguard its rights including, without limitation, having the entire debt becoming due and paying forthwith.
18. يوافق الطرف الثاني بموجب موافقة نهائية وباتة وغير قابلة للرجوع فيها على التنازل لصالح بنك الخليج عن نسبة 40% للعاملين (30% للقروض المقدمة للمتقاعدين) من صافي الراتب أو الدخل الشهري المستمر وذلك مراعاة لتعليمات بنك الكويت المركزي من جهة عمله مباشرة بما يلحق به من علاوات ومكافآت أو عمولات أو منح أو هيأت وكذلك على كامل مكافأة نهاية الخدمة وكافة التعويضات المستحقة له عند انتهاء علاقة عمله مع تلك الجهة، وذلك لسداد رصيد القرض كاملاً مع الفوائد المستحقة في حالة إخلاله بما ورد في هذا الإقرار أو مخالفته لأي شروط متعلقة بالقرض المذكور والنسبة المذكورة فإنه يحق لبنك الخليج اتخاذ كافة ما يراه من إجراءات قانونية في مواجهته حفاظاً على حقوقه بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر أن تصبح كامل المديونية حالة الأداء وواجبه الدفع على الفور.

19. The Second Party hereby agrees that Gulf Bank shall have the right to provide the Credit Information Network Company K.S.C.P with the details of his debt toward Gulf Bank including the amount of the last installment of the loan in the event where the debt is rescheduled to be payable by future monthly payments, at any time the bank may deem it appropriate to do so, without any objection. The Second Party further agrees to authorize the bank to obtain any credit information about him/her from the Credit Information Network Company K.S.C.P at any time it may wish to do so.
19. يوافق الطرف الثاني بموجب هذا العقد على أحقية بنك الخليج في تزويد شركة شبكة المعلومات الائتمانية ش.م.ك. بكافة مديونيته لدى بنك الخليج بما في ذلك قيمة القسط الأخير من القرض إذا ما تم جدولته على دفعات شهرية تستحق أجلاً وذلك في أي وقت يراه البنك ودون أي اعتراض كما يوافق الطرف الثاني على تفويض بنك الخليج بالحصول على أية معلومات ائتمانية خاصة به من شركة شبكة المعلومات الائتمانية ش.م.ك.ع. في أي وقت يشاء.
20. The Second Party declares that he/she has examined all the conditions of the loan Contract and is aware of the contents thereof. He/she agrees that that they are conformant with the instructions of the Central Bank of Kuwait and that he/she agrees to the amount of the monthly installment, as stated in Article No. 6. He/She declares that it does not exceed 40% for working individuals and 30% for retired persons of the net monthly salary. He/She further declares that the Bank shall have the right to review the rate of interest applicable to the loan every five years during the term of the loan so that the applicable interest rate may be changed in line with the rate announced by the Central Bank of Kuwait at the end of every five years of the term of the loan with effect from the 61st installment and from the 121st installment and agrees to change the amount of the monthly installment pursuant to the change in the interest rate in the manner aforesaid with effect from the 61st installment and the 121st installment, and the amount of the monthly installment shall remain fixed every five years of the term of the Contract pursuant to the foregoing.
20. يقر الطرف الثاني بأنه قد اطلع على كافة شروط عقد القرض وعلم بما جاء فيها وأنها متفقة مع تعليمات بنك الكويت المركزي كما يقر بموافقتها على أن قيمة القسط الشهري كما ورد في البند رقم 6 ويقر بأنها لم تتجاوز نسبة 40% للعاملين و30% للمتقاعدين من صافي الراتب الشهري، ويقر بأحقية البنك في مراجعة أسعار الفائدة المطبقة على القرض كل خمس سنوات خلال أجل القرض بحيث يتم تعديل سعر الفائدة المطبقة ليتماشى مع السعر المعلن من قبل بنك الكويت المركزي في نهاية كل خمس سنوات من أجل القرض ابتداءً من القسط (61) والقسط 121 ويوافق على تعديل قيمة القسط الشهري تبعاً لتغيير سعر الفائدة على النحو سالف البيان ابتداء من القسط 61 والقسط 121 ويظل قيمة القسط الشهري ثابتاً كل خمس سنوات من أجل القرض وفقاً لما سلف بيانه.
21. The customer further agrees that the amount of the change in interest rate shall not exceed 2% by increase or decrease over and above the interest rate applicable pursuant to this Contract before the said change.
21. كما يوافق العميل على ألا يتجاوز مقدار التغيير في معدل الفائدة عن 2% سواء بالزيادة أو النقصان عن سعر الفائدة المطبق بمقتضى عقد القرض قبل التغيير.
22. The Second Party declares that he/she has no outstanding obligations other than those that have been mentioned to the bank in the application for the loan which is the subject of this Contract and in the statement of loans / financing and the declaration signed by him/her, at his full responsibility.
22. يقر الطرف الثاني بأنه ليس لديه أي التزامات قائمة/بخلاف التي ذكرها للبنك بموجب طلب الحصول على القرض محل هذا العقد وبيان الفروض/التمويل والإقرار الموقع منه وذلك على مسؤوليته الكاملة.
23. The customer shall fill and complete all the data in the application for the loan and / or the Loan Contract and any documents associated therewith before the signing thereof. The customer further declares that, in the event where he leaves those data or any data thereof uncompleted, he/she authorizes the bank to apply the provisions of the law and the court judgments to the effect that the signing by a person of any document and his failure to fill in all the data thereof or any of them shall be deemed to constitute an authorization by such person to the beneficiary therefrom to complete and include them on the basis of what has been established to it.
23. يلتزم العميل بتعبئة واستكمال كافة بيانات طلب و/ أو عقد القرض وأية مستندات مرتبطة بها قبل التوقيع عليها، كما يقر العميل بأنه في حال تركه هذه البيانات أو أي منها دون استيفاء، فإنه بذلك يفوض البنك في أعمال أحكام القانون وما استقرت عليه أحكام القضاء على أن توقيع الشخص على مستند وعدم تعبئة بياناته أو أي منها يعد بمثابة تفويض منه للمستفيد منها في تعبئتها واستيفائها وفقاً للثابت لديه.